

1.
Theon

Acudo ante vosotros, ciudadanos,
^{en un dolor}
~~dolorado~~ pues es que el Rey bñ por
de un espantoso crimen me ha acusado.
Si el cree que entre los males que sufrimos
yo quise, con palabras o con actos,
^{acabar}
menoscabar ~~atentar~~ ^{nombrar} con ~~su~~ ^{su} vida y poderio,
^{con} ~~ante~~ de imputacion, con esos cargos
me me era ingrata y dura la existencia.
No es leve acusacion la que he lanzado:
por traidor me leudran desde este dia
mis amigos y todos los Tebanos.

Coro.

Quizá obedezca en algún reproche
mas que a la conviccion al pronto enfado.

Theon

¿Dro qui llegó a creer que mi consejo
~~instigo al asesino a hablar en falso?~~
dicto a Tiresias testimonios falsos.

Coro

Lo dijo, mas no es que pruebas tuvo

Theon

Si me hizo
Mas ¿decirme; ~~el asesino~~ ^{tal} agravio
parecia tener al acusarme
serena la mirada, el juicio sano?

Coro

No te re responder por que los gestos
y actos del rey a descubrir en alcauzgo
pero pronto sabrás lo que deseas
pues ahora sale Edipo de palacio.

Edipo.

¿Que estoy viendo? ¿Krein en tu ~~males~~ osadía
podrías te frente alzar bajo el techado
que cubre al ^{inmortal} ~~agui~~ ~~trante~~ a quien tu quieres
~~arrebatar la vida o despojar~~ ^{arrebatar la vida} ~~con~~ el mando?

En nombre de los Dioses yo te exigo
que indiques el deber a que yo falto,
o declares ^{que} ~~que~~ muestra de locura
o de vil cobardía has observado.

en mi vida pasada o mi gobierno,
~~para presentarte~~ ^{para presentarte}
~~que te ha movido~~ ^{que te ha movido} al dolo, conspirando
contra mi autoridad. ^{No supusiste} ~~Pues yo te anuncio~~

que conociera al fin tu oculto engaño,
y que tras descubrirlo me sintiera,
en justicia, capaz de castigarlo?

Sin que la multitud te preste apoyo
sin amigos, ¿pretendes, insensato,
usurpar ^{la república} ~~este trono~~ que ^{tus} ~~los~~ bienes
y el deseo del pueblo han otorgado?

Kreon

Te suplico que escuches mi respuesta,
y cuando calle yo dictes tu fallo.

Edipo

Conozco tu elocuencia y no te escucho.
Mas nido para mi traidor y falso.

Kreon

Sea, pero has de oír lo que te diga.

Edipo

No me podrías negar que eres malvado

Kreon

No te honra obstinarte en razón

Edipo

Tampoco te honra a ti que eres hancano
de mi esposa ^{Yocasta} ~~que supongas~~ ^{suponer}
~~que no he de castigar tu infame agravio~~ ^{el desacato}
que hagas a tus parientes

Kreon

~~Isk~~

Tal no eres.

¿~~Alabas~~ sido yo aquel que te afrontado?
Mas en que pude yo haberte afrontado?

4/

Edipo.

¿No fuiste tú quien vino a persuadirme
de que era muerter
~~que era muerter~~ al predar
adivino Tirénias?

Kreon

Lo creía.

Edipo.

¿Hace ya mucho que el rey Layo?...?

Kreon

¿Quiéreme decir? No te comprendo.

Edipo

Te quiero preguntar si sabes cuando
partió de esta ciudad, para ser víctima
en el camino de avaras manos...

Kreon

Desde ^{aquella época} ~~entonces~~ a hoy han transcurrido
por la vida de todos muchos años

Edipo

~~¿Era Tirénias?~~

¿Tirénias ejercía en esa época
sus artes de adivino?

Kreon

Era estimado

entonces como hoy
igual que lo es ahora y ya tenía
adquirida la fama de hombre sabio

Edipo

¿Hizo mención de mí por aquel tiempo?

Kreon

En mi presencia nunca te ha nombrado.

Edipo

¿A la muerte del rey nada indagasteis?

~~¿De quien fuera el culpable no hubo rastro?~~
que os diera del culpable el menor rastro?

Kreon

No dejamos de hacer muchas pesquisas
con celo y con ardor, pero fui en vano.

Edipo

¿Cómo entonces el habil adivino
no osó decir lo que hoy a declarado?

Kreon

Permitime que calle lo que ignoro

Edipo

Lo que ^{conoces} ~~conozcas~~ bien no has de callarlo.

Kreon

¿Que es ello? Si lo sé no he de negarme...

Edipo

Habrás de pensar que por un pacto
que hiciste con Tiresias, él me acusa
como autor de la muerte del rey Layo

Kreon

Si en verdad se expresó de tal manera
tu lo sabrás ya que contigo ha hablado.
Pero quiero, a mi vez, que me respondas

Edipo

Podrías en tus preguntas no ver pares.
No soy el asesino a quien se busca
y te ^{lo} ~~lo~~ ^{he de} ~~probar~~ probar de modo claro.

Kreon

~~Edipo. ¿no es mi hermana esposa tuya?~~
Dime, Edipo: ¿tu esposa no es mi hermana?

Edipo

Es cierto

7.

Kreon.

De esta leona, de este estado
¿De ~~tu tono~~ y de tu ~~mando~~ ^{estado}
no es dueña como tú?

Edipo

De mi consigne
cuanto es de mi deseo o de mi ~~apeto~~ ^{halago}.

Kreon

¿Y ambos no me tratáis como a igual, vuestro?

Edipo

Aquí pruebas ser pífido y bellaco,

Kreon

Alcanzarías tu error si reflexionas
y hablas contigo mismo como hablo.

Ante todo pregunto: ¿Había un hombre
en su boca ambición, desenfrenado,
que se pudiese el trono con temores
a gobernar con dicha y con descanso?

Yo no ^{aspiro a ser} ~~quiero ser~~ rey por que propio
sin ^{céetro disputar} ~~corona~~ lograr prestigio y mando,
y como pienso en este punto, ^{esto} ~~apuro~~ ^{testimo}
que pensarán también el mas sensato.

7
Ahora que vivo en paz y las mercedes
de tu munificencia han superado
cuanto pude ~~pedir~~ ^{conseguir}, si ~~fuera~~
tu ~~corona~~ ^{condición} de rey, en mas de un caso
tendria que ceder ~~mis voluntades~~
al provecho de todos los ~~prebendados~~ ^{prebendados}.

El dominio que yeres sin pesad
trae los susabores del remado.

Yo no me tan tope que refuse
gozar de los provechos con los lauros.

Ahora que siento amor por todo el mundo,
y a mi ves cada mal toma mi paso
con en caluro; ahora que no hay gracia
que no concedas cuando yo he me diado
en la solitud, ¿hara el canje
de trocar privilegios por quebrantos?

No lleva al hombre a tanto desvario
el pensamiento justo, recto y sano.

Ni abrigue ^{un proyecto} ~~el dolo~~ que me imputas
~~ni como afano en una le he ayudado~~
ni a aquel que lo abrigara he secundado.

Y en prueba de mi fe, pregunta en Delfos
si mepti la respuesta del oráculo.
~~pero si no digo verdad~~ ^{Responde} ~~Responde~~ ^{Responde}
que con el oráculo estoy en trato ^{suspiros}

Mítame, pues y o apuyo tu sentencia
 con la conformidad de mi sufragio.
 Mas con vagas ovaciones no me acuses
 Escúchame y después podrás con claro
 entendimiento dar en la certosa
 de quienes son los buenos y los malos.
 No acabo aun un fiel amigo que es,
 tanto como la orda, un bien preciado.
 Solo el tiempo podrá probar mi acerto,
 el tiempo al inocente ^{puede} ~~fundar~~ a salvo
 mientras que basta un solo, breve día
 para que ~~se descubra~~ ^{el descubrimiento} ~~del~~ al que es malvado.

Coro.

Estas razones, príncipe, convienen
 al que en guerra emitir un juicio exacto
~~A aquellos que a pensar no ^{de} ~~deben~~~~
~~los que a pensar ^{son} ~~deben~~~~ ^{delicados} ~~misibles~~
 pocas veces ~~acertan~~ en sus fallos.

Edipo

Cuando hay un enemigo que a traición
 y en secreto me tiende ocultos lazos
 es preciso, a mi vez, ^{que me defienda} ~~que le responda~~
 de su saque ardido con gesto rápido.
 Pues si ando lido y pensoso en ello
 mi intento de vencer ha de ser vano.

Kreón

Mas, entonces ¿que quieres? ¿Deténme?

Edipo.

~~A otro destinaré. A ti, te mato.~~
 La muerte, no el destierro, te preparo.

Kreón

Explicame el motivo de tal odio.

Edipo.

~~Rebelde y contra mi no te has alzado?~~

¿Rebelde y continuas no te has mostrado?

Kreón

Algunos ^{soberbios} ~~respetos~~ que no piensas verdamente.

Edipo.

~~Lo que~~
~~Es que~~
~~Por mis propios intereses guardo~~
 Así mis intereses cuido y guardo

Kreón

Deberías tambien cuidar los míos.

Edipo.

^{ruin y}
 Eres traidor

Kreón

~~Podrás~~ ~~tan engañar~~

6 ¿Si en engañar
 te hiciera confundir el bien y el mal?

Edipo

Es menester que juzgue, porque mando.

Creón

Mas no debes dictar inicuas órdenes

Edipo

¡Oh. Tebas, Tebas!

Creón

Yo tambien leclamo

~~la justicia de Tebas~~
justicia. A la ciudad como tu invoco
~~porque~~ ^{pues} aunque no ~~soy~~ ^{sea} rey soy ciudadano.
~~porque~~

Coro.

Cesad vuestra disputa vobles principes
ahora ~~que~~ ^{pues} ~~dale~~ ^{sea} ahora Yocasta de palacio.
y viene a punto, pues podda dar fin
como hermana y esposa, al atercado.

Yocasta,

Desgraciados. ¿por qué sollais la lengua
en querella tan torpe e insensata?
¿No os averguenza este provado encoso
en medio de los males de la patria?

Retírate, Creón, calmate Edipo
y tome cada uno a su morada;
no engendran las disputas baladías
las discordias fatales y nefastas.

Creón

Tu esposo Edipo quiere castigarne
con ~~alma y con razón~~
~~lesiblemente~~ y ~~con razón~~ querida humana
y pide para mi penas enudas:
el destierro o la muerte me amenazan.

Edipo.

Lo confieso, mujer. Ha pretendido
hacermi parecer con asechanzas.

Creón

¡Que nunca yo maldito e increpado
si son ciertas y justas sus palabras!

Jocasta

Edipo, en nombre de los Dioses, creele
por ~~revelación~~ ^{así como} del cielo en que se ampara
piensa en mí y en el pueblo que te escucha.

Coro

Creele. Te lo pedimos como gracia

Edipo

¿Que es lo que pretendéis que os conceda?

Coro.

Merecías ~~de~~ la honor y confianza
y hoy le hace respetable el juramento

Edipo

¿No podéis precisar nuestra demanda?

Coro

Si.

Edipo

¿Puedis explicádmela?

Coro

No acuses
con la ~~suspecta~~ ^{suspecta} oscura ^{respetos. preparándose} ~~e infundada~~
al amigo leal y generoso
a quien un juramento apoya y guarda.

Edipo

Los que pueden hacerme tales suplicas
de destino o la muerte me preparan.

Coro

Que el primer Dios, el Sol sea testigo
de ~~que es mi~~ ^{que es mi} ~~verdad~~ ^{noble} ~~de mis~~ ^{de mis} palabras
¡Que la ciente colza me alcance
y larga honor de mi la especie humana

¡Que fine con la muerte mas temida,
 si tan vil intencion mi mente embarga!
 Pero, ¡ay!, mi corazon se hace pedacod
 al ver, sobre la ruina de la patria
 como estas discusiones, estas rimas
 nos traen una muerte mas airosa:
~~acercan muchas penas y desgracias.~~

Edipo

Aunque me hagais morir o me envejeis
 mañana de esta tema, otorgo en gracia
 a vuestra intercesion, que ^{salvo} vivo y ^{yo} ~~salvo~~
 el malvado Creon de Tebas parta
 No escuchó de él la suplica castrense
 sino la vuestra que mi pecho ablanda
 De mí, en cualquier ^{lugar} donde se encuentre
 serai su oida y su persona odiada

Creon

Contra tu voluntad perdón concedes.
~~Mas~~ ^{si al partirme} ~~cuando~~ ^{de} tu ~~colera~~ ^{colera} ~~aplacada~~ ^{se}
 te adiaras a ti mismo tu ~~caracter~~ ^{conveniente}
 te dara a ti castigo, a mí vergüenza.
~~es de aquellos que en el castigo alcanzan~~

15'

Edipo

¡Te marcharás al fin!

Creón

No me convences.
~~Te me ignoras~~

Mas el pueblo me mira tan sin mancha
como cuando me ~~deste. honra y merced.~~
~~deste. honra y merced.~~

Coro

No tardes en llevarte al rey, Yocasta.

Yocasta

¿Mueras antes saber por que han venido

Coro

De su conversacion nacieron vagas
sospechas y los hombres son sensibles
a las imputaciones infundadas

Yocasta

¿Se cruzaron recíprocos reproches?

Coro

Mutuos

Yocasta

¿Y cuales fueron sus palabras.

Coro.

Parece que Tebas sofre tanto males
no comestivos tar finista plática.

Ed. 70

Edipo
 Aunque ^{estas} ~~que~~ ^{que es} ~~es~~ ^{breña} tu intención
 a mi en el corazón me abre una llaga.

Cur

Lo que te he dicho muchas veces. primeramente
podría repetírtelo otras tantas
si ~~en el desastre francés~~ ~~abandonar~~
si abandonara en tan difícil trance
a quien fue el salvador de nuestra patria
en días de peligro, es que ~~tenían~~ ^{estaría}
bar razón destruida por la insania.
Puedes hoy, como ayer, ser nuestro guía
y en ti ponemos toda la esperanza.

Yocasta

En nombre de los dioses, diine foresto
¿de tu enayo cual puede ser la causa?

Ed. J.

Mujer, lo que no quieren explicarte
te lo dirá tu esposo que te ama.
Quiere tu hermano trece duros la muerte
con la traición cobarda y la anzaga.

Siempre, se ha sabido
~~sin embargo, se dijo~~ que ladrones
 le dieron muerte en ~~una~~ ^{la} ~~tierra~~ ^{extremada}
 en ~~un~~ ^{un} ~~ritro~~ ^{reque} en que dicen que se ~~hace~~ ^{forma}
 con tres caminos, una encrucijada.

Pero nació aquel hijo y no tenía
 mas de tres días ^{era} ~~en~~ ^{isocante} ~~tan~~ ^{en} ~~esta~~ ^{en} ~~infancia~~
~~cuando Layo, por mano~~ ~~considera~~
~~lo dejó abandonado en la montaña~~
 cuando en padre Layo dió la orden
 de que de ~~lo~~ ^{lo} ~~pie~~ ^{muertos} ~~se~~ ^{se} le atarase
 y encomendó a unas manos envidosas
 dejarlo abandonado en la montaña.

No pudo Apolo así cumplir su oráculo
 no mató a uno a aquel que lo engendrara
 pues Layo no miró ~~tan~~ como tenía
 a mano de él, uno de gente extraña.

Pero no te de exotica o pena
 ninguna predicción o adiuvaria
 pues ~~lo que quiere el~~ ^{cuando quise un Dios} ~~Pido~~ ^{verlo} ~~que se~~ ^{algo}
 rompe los velos y con luz lo aclara.

Edipo

~~Mujer, lo que me has dicho en tu relato~~
 Mujer, en relato que me has hecho
 de duda y turbación llena mi alma.

19.

¿Que talista inquietud ^{puedes sentir} ~~te ha acometido~~?

Ed. J.

Me creio entender por tus palabras
que seon rumbo a Laya en un camino
que hace con otros dos encrucijada.

Yocasta.

Et que ne dis-je entonces ainsi et dire.

Edi/oo

¿En donde sucedió a quella desgracia?

Yocasta

En Focida en un sitio en que se juntan
los caminos de Delfos, y de Paulina

Edison

¿Cuanto tiempo ha pasado desde entonces?

Locusta

Por Tebas u estubo la ^{mucha} infamesta
antes de que llegaras ^{a esta}
~~a re-veer~~ ~~a camp-~~ licna

20

Edipo
Oyeme Zeus. La muerte que me aguarda?
~~me, Zeus. ¿me has querido hacer de mi?~~

Yocasta

Edipo ¿qui te trae tanta coscha?
~~¿Qué es lo que puede torturar tu alma?~~ +

Edipo.

No me preguntéis aims. Dime qué aspecto
tenia Layo por su edad y fasea.

Yocasta

Ora alto y ya tenia en la cabeza
la nivea floración de algunas canas
~~y en los hombros del vato con los tuyos.~~
~~apreciamos los rasgos de su rostro~~
~~tenian sorprendente semejanza.~~
Con los del tuyo viva

Edipo.

¡Cuan desgraciado soy! Sin sospecharlo
~~¡fui una imprecación~~
lance una imprecación que en mi descarga!

Yocasta

¿Que dices? No me atrevo ni a mirarte

Edipo

Me espantaba al pensar
~~yo temo al sospechar~~ que sea exacta
la horrible mulpacion ^{que el} adivino
~~hace un momento~~ contra mi lanzaba

en lecho y en poder tomo mi mano
 y ^{me} ~~pregunta~~ le ~~guarace~~, a otra conyuntura
 y ~~si me pido~~ ~~o a tiemas~~ ~~alejados~~
 de esta ciudad.

~~de aquí al confín~~ ~~cerco~~ ~~de la prader~~
 donde ~~apenas~~ ^{siempre} ~~repiera~~ de
 a cuidar del ganado en las praderas
 donde pacen rebano y manadas
 pues quieria dejar de ver la ~~ville~~ ^{señal} ~~ville~~
 y ~~lejos~~, disfrutar de vida placida
 Consentí, aunque el esclavo merecia
 recompensas ~~mas justas~~ ^{mas justas} y ~~mejor~~ ^{mejor} ~~dariva~~ ^{dariva} ~~gracia~~ ^{gracia}

Edipo

¿No se puede traer aquí a un hombre?

Yocasta

¿De qui podrai venirte si le llamas?

Edipo

Tengo miedo, mujer, de saber mucho
 mas de ver al esclavo siento ansioso

Yocasta

Vendra, pero a mi ver, ~~quiero~~ ^{quiero} ~~haber~~ ^{haber}
 Pues bien, vendra, pero a mi ver ~~des~~
 de tus fortunas como
 Saber de tu dolor la triste causant

Edipo.

Cuando el agobio de la incertidumbre
 me da tortura no tendré reserva
~~En~~ ^{en} ~~la~~ ^{la} ~~confesante~~ ^{confesante} la verdad que alumbré
 la confianza que tu amor conserva
~~Mi padre fui Polibio de Corinto~~
~~Nacido en Corinto se llama mi padre~~
~~Polibio~~
 Hijo de Menpe y del rey Polibio
 de madre donca y de corinto padre
 vivía allí un menester de alivio
 sin carcer de cuanto suva o cuadre
 al hombre ilustre y a la par dichoso
 cuando un necro ^{mi valor} ~~ocasionado~~ ^{boludo} me trajo
 tanta inquietud que me quito el reposo.
 En un banquete, con el desparpajo
~~ipiente~~ ^{forças} que el vino al embriaguez presta
 un comensal me dijo en su osadía
 que mi progenie ^{en tiempos fue} ~~era~~ ~~no~~ ~~mas~~ supuesta.
 Ni era mi padre, ni un madre mía
 a los que así llamaba. No era hijo
~~de aquellos~~ ~~seus~~ ~~por~~
 se la paraja que tiene dio en amor.
 Perplejo y triste por lo que me dijo
 hasta la noche soporte el dolor.

mas a mis padres, al siguiente dia
pregunté toda la verdad. Coraje
despertó en ellos tan cruel falsia
y se indignaron ante el vil ultraje.

~~En ^{esp}eranza para mi contento
empuse aún
y sin embargo, sin tener permiso
paterno fui a Delfos. ^{No acabo de} ~~fui a Delfos. ^{sin permiso} ~~fui a Delfos~~ ^{para acabar} ~~para acabar~~ ^{mi tomento} ~~mi tomento~~~~
el testimonio para mi proceso~~

Dabaue tal enojó gran contento
mas me aludió la duda y sin permiso
paterno fui a acabar con mi tomento
al inquirir en Delfos mi proceso
y verdadero origen. Sin respuesta
~~me dejó aprobe~~
a la ansiedad mortal de mis preguntas
me anunció ^{el Dios} ~~la vida~~ ^{ma} la vida funesta
de infancias, penas y vergüenzas puestas
que pueda nunca parecer un hombre:
fecundaria el vientre de mi madre,
la horrible foz de mi sangre y nombre
seria odiada, y a mi propia padre
darian muerte ^{estas} ~~mis~~ monstruosas mald.

Cuando escuché ~~la horrible profecía~~
~~que se esgruñan~~ ~~de la boca de tal augurio~~
~~de los destinos~~ ~~de los humanos~~
~~utilice~~ ~~los astros como guía~~
~~para dejar~~ ~~las tierras de Corinto.~~
~~Alcance el sitio donde fue atacado~~
~~Seguí al lugar en que fui asediado~~
 el viejo rey. De la verdad sucinto
 relato ~~que me ha puesto~~ ~~Colocado~~
~~junto a la triple ruta~~ ~~y vi llegar~~
 a un batidor y a un hombre ~~que me~~ ^{luciano} dentro
 de ~~los~~ ^{ricos} ~~casos~~ ^{que} ~~se~~ ^{veloz} ~~trotar~~
~~de los~~ ^{los} ~~caballos~~ ~~que me~~ ~~de~~
~~los~~ ~~que~~ ~~me~~ ~~en~~ ~~encuentro.~~
 El conductor del ~~carro~~ ^{coche} y el anciano
 quisieron apartarme con violencia
 del castigo de con firme mano
 al ^{zafio} ~~amigo~~ cuando en la pendencia
 heriendo el viejo, me arrojó un mandoble
 en la cabeza con un ~~corte~~ ^{corte} ~~de~~ ^{ajada}
 que pagó harto caro aquel vicio sobre
 su colera exuberante, mi cayada
 dio con el cuerpo en tierra y a sus gentes
 quitó la vida como a él. Si alguna
 prueba ~~hubiera~~ ^{yo} ~~de que me~~
~~comunidad~~ ~~hubiera~~ ~~el~~ ~~de~~ ~~es~~ ~~foros~~
~~yo~~ ~~era~~ ~~aquel~~ ~~estaba~~ ~~mi~~ ~~fortuna~~
~~autor~~ ~~con~~ ~~el~~ ~~momento~~ ~~mi~~ ~~fortuna~~

26.

como ^{hombre} la mas triste; el mas odioso +
seria y o de la mortal zalea!

Ni el extranjero amigo ni el paisano
me oprimian en casa aunque me sea
enfermo y pobre; apartarain su mano

de mi los hombres y la maldicion
que pronuncias me el canizará a un solo
porque profano, infame, la mansión

del y lecho del rey Layo a quien univelo.

~~Yo soy furioso, criminal e impuro
cuando a un mismo me he de dar exilio~~

para provecho mio. ¡Criminal.

~~aprovechable
furioso no soy. En mi
impuro como nadie, no destierro
no me de dar
yo no puedo dar ni apoyo a la filial~~

despedida a mis padres, si me ciervo

a las puertas de mi patria. ^{pero} esto
es que ha dispuesto

de amadris por el rigor del hado
en un desguiso riguroso el hado.

~~el impuro a mi madre en forma incesto
ayuntame~~

~~origen al ser
y matar al varon que me ha engendrado~~

para provecho mio. ¡Criminal

y perseguido no soy? En mi destierro

no podré dar rigurosa una filial

27.

despedida a mis padres. Si me abren
las puertas de mi patria es ~~que he~~ ^{por} ~~hecho~~
para mi tiene en su vigor dispuesto
hacer que mate al ser que me ha engañado
y ayuntarme a mi madre en Torpe incesto.

En mis desgracias ^{alterarás} ~~no~~ ^{no} ~~prode~~, oh ciudad,
~~la justicia acusa~~
~~la justicia acusa~~ [¿] ~~la justicia acusa~~ al cruel destino?
¿con justicia ^{acusa} al cruel destino?
Divina y sacrosanta majestad,

Nunca permitas santa majestad
divina que en mi infancia pueda el trío
~~trastor en punto~~ ^{desahucio} y pueda ver cumplidas
las predicciones de Torpea y crimen.
¡Quiero morir, dejando oríndulas
cargas de que los cielos no me eximen!

Coro

Lo que nos dicta, príncipe, es muy grave
mas mi cerya aun, tu esperanza

Edipo

Solo apetezco ver a mi pastor.

Jocasta
Coro

¿Por qué lo fías todo a su llegada?

^{Edipo}
~~Pues lo sabrás~~
~~Ve lo dice~~ ; ya no tendré temores
 si cuenta como tu ^{lo que relatas} ~~iguales andanzas~~.

Jocaste

¿Que dije yo, que tu interés suscita?

Edipo

Según dijiste ese factor declara
 que unos bandidos dieron muerte a Lay o
^{hoy.}
 Si dice igual adquiere confianza
 de que no soy un matador. Pues nunca
 tomara mi persona como raras.
 Si afirma que fui uno el asesino
 Soy yo el autor de la espantosa hazaña.

Jocaste

No dudes que ^{después que} ~~lo dije~~ ^{en versión}
~~acusaba a uno de mis~~
~~coteros. La ciudad pudo escucharme~~
~~pues la ciudad entera le escuchaba~~
 Si desmintiera en primer relato
 rectificando mi anterior patrón
 no probaría así que fueras tu
 el que a mitad de vida al rey matara.

~~Leyes que el Olimpo crea
 y que el ^{hijo} engendrado
 Ley del Olimpo ~~hace~~
 Sobre la humana tarea
 y el hombre ~~ha~~ ^{no} ~~creado~~
 nunca te dará al olvido
 un.~~

~~Por el Olimpo creada~~
 Del Olimpo soberano
 hijas, no del m. humano
 nunca os borrará el olvido
 pues un dios potente alienta
 en vosotras y os sustenta
 ante el tiempo transcurrido

Trauro hace el orgullo
 si algún rey ^{no me} ~~se~~ ^{muy pronto} al ~~acaso~~
 con que acogen su insolencia
 le alceará el orgullo mismo
 para arrojando al abismo
 de la mas fatal sentencia.

Quiera el Dios al que yo invoco
 no se frustre y quede en jorco
 el esfuerzo de mi afán

Si ^{en su tiempo} ~~tu agenda~~ ahora los llevas
 siempre habra gentes en Tebas
 que tu auxilio implorarán.

¡Maldiga aquel orgulloso
 que en trájines o en reposo
 medita bundo, ^{no ricante} ~~desdenua~~
 por la justicia apatencia
 por los Dioses reverencia!
 ¡Maldiga aquel insolente!

Si alcansé tesoros regio
 con mi audacia y sacrilegios
 profanando sin timor.
 Si el pesar nunca le alcanza
 ¿que provecho trae mi danza
 que a los Dioses hace honor?

Ya no ~~busco~~ ^{tré} con homenajes
~~me~~ a buscar en mis viajes
 el ombligo de la tierra
 ni hacia Olimpo, ni hacia Aheh,
~~no he de ir a Olimpo ni a Aheh~~
 pues se tanto como o aheh,
 triste oráculo que yena.

¿Deus ^{supremo} ~~potente~~, si es verdad,
 que tu tienes ~~potencia~~ potestad
 sobre el mundo, por tu celo
 en que ^{para} ~~a Apolo~~ ^{a Apolo} ~~no~~ ofenda
 ni a ocultar el crimen tienda
 Ya no hay culto para el cielo.